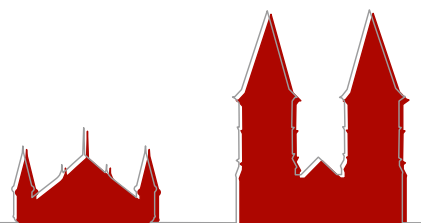
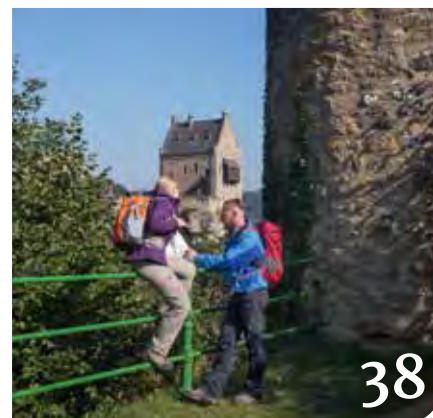


EECHTERNOACHER Gemäneblat





■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzungen
- 6 Les différents modes de paiement pour vos factures communales
- 6 Allée d'arbres Rue Rabatt/ Rue des Romains
- 7 Élections législatives 2018 – Vote par correspondance
- 7 Der Naturpark Möllerdall hat sich für das Label „UNESCO Global Geopark“ beworben
- 8 Klimapakt
- 10 De Krich am Bësch - De Bësch am Krich
- 11 Coupe Scolaire Circulation 2018
- 11 Struwelpippi kommt zur Springprozession
- 12 „Bene Meritus“ Preis der Stadt Echternach 2018
- 13 Eechternoacher Kiermes
- 14 #Echternach
- 16 Päischtkiermes zu Eechternoach

■ Service um Bierger

- 17 Bauvorhaben in Echternach

■ Veräiner & Organisatiounen

- 21 Obstbäume, Blumenwiese & Insektenhotels
- 21 Clubchampionnat vun der Union Sportive Echternach
- 22 Generalversammlung der Rotkreuzsektion Echternach
- 22 Club 51 Echternach
- 23 Nuit du Sport 2018
- 24 Petite Messe Solennelle
- 24 Traditionell Gedénk- an Erënnerungsfeier
- 25 Fête de la Musique 2018
- 26 Reise nach Gérardmer 2018
- 26 Service Krank Kanner Doheem
- 27 Mec a.s.b.l.: Programme des cours
- 28 Stadtmarketing Echternach
- 32 HME
- 34 FC Daring Echternach
- 34 Offizielle Eröffnung des Lakeside

■ Manifestatiounen

- 35 Programme de l'Ecole Régionale de Musique
- 35 La 29ème Charly Gaul
- 36 e-Lake 2018
- 37 Festival International pour Mandolines et Guitares 2018
- 38 Mullerthal Discover 2018
- 38 Mam Vélo duerch d'Regioun Möllerdall
- 39 Manifestatiounskaleener 8+9/2018



D'Gemäneblatt ass och online ze liesen!

PRINTED IN LUXEMBOURG



Gedruckt auf Balance Silk-Papier, hergestellt aus 60% Recyclingfasern und 40% Zellstoffen

PacteClimat
European Energy Award



www.facebook.com/villed echternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villed echternach/
www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA

Editorial

Ouni Chantier geet et leider net!

Iechternach, eng Stad a Beweegung! An éischter Stell bedeit dat awer och neie Wunnraum an deemtspriechend och nei Infrastrukturen. Net nëmmen d'Gemeng investéiert a Bauprojeten, mee och verschidde Promoteuren investéieren an Immobiliëprojeten. Dat ganz geet awer net ouni Chantier an domat verbonnen och leider mat Nuisancen. Dofir versiche mir regelméisseg hei am Gemeindebuet iwwert déi nei Projeten ze informéieren.

Mat der Ouverture vum Lakeside Restaurant an der Entrée vum Séi ass deen ale Pavillon elo erëm ersat ginn. Dëst ass eng wichteg Plus-value fir de Séi an awer och fir Iechternach.

Den e-Lake ass de gréisste gratis Open Air Museksfestival an der Géigend fir al a jonk. International bei Museker bekannt a beléift, zéit den e-Lake all Joer ca. 20.000 Leit op Iechternach.

Ufank September ass dann och erëm de Start vun der Charly Gaul,

eng ganz beléifte Velosrandonnée déi vill Cyclisten aus Lëtzebuerg an awer och dem Ausland op Iechternach zéit.

Do dernieft sinn all Week-End eng sëllege Manifestatiounen vun eise lokale Veräiner.

De Schäfferot wënscht Iech vill Spaass beim Liesen un dësem Gemeindebuet an eng erhuelend Vakanzzeit!



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 14.05.2018

Budget 2018: Neue Kredite

- » Neue Umzäunung der Tennisfelder: 22.630 €
- » Entwicklung eines neuen pädagogischen Konzepts für das Museum der Vorgeschichte: 8.674 €. (Eine Enthaltung: DP).

Dachstruktur für die Bereiche Kultur, Handel und Tourismus

Der Beratungsvertrag (geschätzter Kostenpunkt: 40.000 € + TVA) zwischen der Gemeinde und MC (Management Consultants) Luxembourg wird mit 6 Ja-Stimmen (CSV – LSAP) angenommen. DP und die „Gréng“ stimmen dagegen. Es handelt sich um eine Studie zur Schaffung einer professionellen Dachstruktur, die den meist ehrenamtlichen Akteuren in den Bereichen Kultur, Handel und Tourismus organisatorisch, juristisch und beratend zur Seite stehen soll.

Annahme der Konvention CIRJE (Jugendhaus Echternach)

Staat und Gemeinde teilen sich die jährlichen Kosten: je 100.405 €.

Citybus – Bilanz (bis 31.3.2018)

- » Fahrten pro Stunde: 3
- » Fahrstrecke pro Tag: 188 km
- » Verbrauch: 1 Kwh/Km

- » Durchschnittliche Anzahl der Fahrgäste pro Tag: 169
- » Höchste Anzahl: 400
- » Spitzenzeiten: 14 Uhr und 17 Uhr
- » 50.000. Fahrgast nach knapp einem Jahr

Subsidien

- » Das Echternach Tourist Office erhält eine gewöhnliche Beihilfe in Höhe von 55.000 €.
- » Die Benefiz-Radtour „Vor-Tour der Hoffnung“ wird in Echternach einen Stopp einlegen: 1.500 € (Eine Enthaltung: DP).

Verschiedenes

Schaffung eines neuen Postens: DAP (früher CATP) im Bereich Gärtnerei – Landschaftsgärtnerei.

Mitteilungen

Bei der Ausarbeitung des neuen PAGs muss der Impakt des Planes auf die Umwelt berücksichtigt werden. Der Bürgermeister informiert die Räte über die Arbeiten im Rahmen der SUP Studie. Genaue Information gibt es in der Arbeitssitzung am 2. Juli 2018.

Fragen

Heinen Marcel: Stimmt es, dass Autofahrer, die abends über den autofreien Marktplatz gefahren sind, protokol-

liert wurden und Punkte verloren haben? - *Meistens wurden sie auf die neue Verkehrsregelung aufmerksam gemacht. Einige mussten bezahlen. Der Marktplatz ist vom 16. April bis zum 15. September zwischen 19 Uhr abends und 6 Uhr morgens für den Autoverkehr gesperrt. Ausgenommen sind der Citybus, Linienbusse und Fahrräder. Während 14 Tagen wird eine Barriere die Autofahrer auf diese Sperrung hinweisen. Die Polizei führt regelmäßig Kontrollen durch.*

Pesch Max weist auf die gefährliche Verkehrslage vor der Kindertagesstätte „Butzenascht“ in der Luxemburgerstraße hin.

Strasser Jean-Claude: Wann wird die „rue Devant le Marché“ wieder geöffnet? - *Nach Räumung des Bauschutts. Wie steht es um die Kündigung der Mietverträge im Haus Mesenburg? - Kaufakt ist noch nicht unterschrieben. Er informiert sich über die Möglichkeit eines Behinderteneingangs ins Ciné Sura. - Aufzug ist mit hohen Kosten verbunden.*

Es fehlte entschuldigt:
Hartmann Carole ●

Gemeinderatssitzung vom 11.06.2018

Millermoaler Schull

Einstimmig wurden die provisorische Schulorganisation, der außerschulische Betreuungsplan und der Schulentwicklungsplan angenommen. 452 Schüler, verteilt auf 26 Klassen, sind momentan für das nächste Schuljahr gemeldet. Ziel des Entwicklungsplans 2018 – 2021 ist die Umsetzung von

Maßnahmen, die ein positives Umfeld schaffen, in dem ein kooperatives Zusammenleben und zukunftsorientiertes Lernen möglich ist, dies in Zusammenarbeit mit der nicht formellen Bildungsstruktur und der EDIFF.

Lauterbornerbach

Besonders schlimm waren, wie der

Bürgermeister erklärte, die Auswirkungen der Gewitter am 1. Juni in der „rue des Romains“. Die starken Regenfälle ließen den Lauterbornerbach extrem ansteigen. Keller liefen ohne Vorwarnung voll. Auch in einzelnen Erdgeschoss und in der historischen Muttergottes-Kapelle stand die braune Brühe. Die Autos, die in den

Privatgaragen sowie zwei Tiefgaragen untergestellt waren, sind nicht mehr zu gebrauchen. Die Neumühle und das Fitnesszentrum im Nonnemillen Shoppingzentrum waren ebenfalls betroffen. Die Knepperkreuzung stand zeitweise unter Wasser.

Die Räte einigten sich darauf, sich schnell mit Experten zusammenzusetzen, um vorbeugende, eventuell grenzüberschreitende Maßnahmen zu ergreifen. Vielleicht sollte man auch den Bebauungsplan überdenken, denn ein Drittel von Echternach liegt im ausgewiesenen Überschwemmungsgebiet. Die „rue des Romains“ gehört nicht dazu.

Autofreier Marktplatz

Der Marktplatz ist vom 16. April bis zum 15. September zwischen 19 Uhr abends und 6 Uhr morgens für den

Autoverkehr gesperrt. Ausgenommen sind der Citybus, Linienbusse und Fahrräder. Dieses Verkehrsreglement wurde nach dem „Avis favorable“ der nationalen Verkehrskommission noch einmal vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

Budget 2018: Neuer Kredit

Ein durch die Überschwemmung beschädigter Transformator muss ersetzt werden: 18.500 €. Der entsprechende Kostenvoranschlag wurde einstimmig angenommen.

Annahme von notariellen Akten

- » Verkauf von drei Grünstreifen bei der „Geessbréck“: 76 Centiar für 228 €
- » Erneuerung eines Mietvertrages mit der MS Automaten-service S.à.r.l.

für ein bebautes Gelände in der Industriezone über 20 Jahre.
Einmalige Zahlung: 24.425 €.
Jährliche Zahlung: 4.885 €

Ernennungen

Gemeindevertreterin im Verwaltungsrat der Trifolion a.s.b.l.:
Carole Hartmann

Yves Wengler wird als Kandidat für den Verwaltungsrat des CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours) vorgeschlagen.

Fragen

Thema: Belästigung durch extremen Lärm bei Veranstaltungen u.a. auf dem Marktplatz. Der Gemeinderat richtet einen Appell an den gesunden Menschenverstand. ●

Gemeinderatssitzung vom 25.06.2018

Regionale Musikschule Echternach

Direktorin Nadine Eder stellte die provisorische Schulorganisation 2018-19 der regionalen Musikschule Echternach vor. 745 Stunden, 17 weniger als im letzten Jahr, sind für die rund 900 Schüler eingeplant. Diese sollen von 49 Lehrern unterrichtet werden.

Etwa 200 der 900 eingeschriebenen Schüler wohnen in Echternach. Da Echternach nicht länger bereit ist, pro Schüler einen um vieles höheren Beitrag zu leisten, müssen die übrigen konventionierten Gemeinden ihre Beiträge allmählich heraufsetzen. Bürgermeister Yves Wengler gab den Räten Informationen über den neuen Beitragsschlüssel: Personalkosten weniger Staatsbeitrag und Schülerminervale, geteilt durch Schülerzahl. Echternach übernimmt weiterhin die Infrastrukturkosten. Zurzeit hat nur

Consdorf, trotz Nachfrage, seine Zustimmung zur neuen Konvention nicht gegeben.

Die Bürgermeister der konventionierten Gemeinden nehmen nicht an den Sitzungen der Kontrollkommission teil. Sie werden sich jedoch treffen, um Personal- und Finanzangelegenheiten zu besprechen.

Budget 2018: Neue Kredite

- » Reparatur der durch die Überschwemmung beschädigten Heizungsanlage im alten Rettungszentrum: 3.600 €
- » Reparatur der durch Blitzeinschlag beschädigten Elektronik des RÜB 4 (Osweilerbach): 23.500 €

Verschiedenes

- » Der Restantenetat beläuft sich auf 217.399,11 €.
- » Provisorischer Kostenvoranschlag: 230.000 € kostet die Instandset-

zung des Hauses „Karlé“ in der Krämergasse. Dies soll es der Gemeinde erlauben, Menschen bei sozialen und anderen Notfällen dort unterzubringen.

- » Ernennung: Nadine Frank ersetzt Carmen Dieschbourg in der Kontrollkommission der regionalen Musikschule Echternach
- » Neue Stadtpläne (DIN A4 Format) und Veranstaltungsplakate (für jeweils zwei Monate) sind verfügbar
- » Frage zu den Verkehrsproblemen auf der schmalen Straße von Echternach über Melickshof nach Berdorf.

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen. ●

Die nächste Sitzung findet statt am 17.09.2018 um 17 Uhr.

Les différents modes de paiement pour vos factures communales

Les factures qui vous sont adressées par l'administration communale sont à payer à la Recette communale.

Guichet-Caisse

Vous pouvez régler vos factures soit au comptant ou par bancomat (VPay, Maestro, Visa, Mastercard) au guichet de la Recette communale.

Domiciliations

Pour les factures récurrentes, impôt foncier/taxes communales, nous conseillons un paiement par domiciliation. Les formulaires afférents sont disponibles à la Recette communale.

Versement ou virement bancaire

Vous pouvez aussi choisir de verser ou virer le montant dû sur un des comptes ci-dessous, en indiquant le numéro de client et le numéro de référence de la facture ainsi que le service communal qui a établi la facture.

Comptes bancaires:

- » BCEE: LU89 0019 8401 2424 3000
- » BGL: LU74 0030 0124 0018 0000
- » BIL: LU63 0025 1183 3330 0000
- » CCPL: LU86 1111 0204 6191 0000
- » CCRA: LU38 0090 0000 1001 0494
- » ING: LU31 0141 2227 0510 0000



Foto: © vpath - Fotolia.com

Digicash

Scannez le QR code DIGICASH présent sur vos factures, validez le paiement par empreinte digitale ou code PIN. ●



Allée d'arbres Rue Rabatt/Rue des Romains

À partir du 2 mai 2018, l'Allée d'arbres allant du numéro 1, rue Rabatt jusqu'à l'entrée du parc située rue des Romains à Echternach est inscrite à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux, conformément aux dispositions de l'article 17 de la loi modifiée du 18 juillet 1983 concernant la conservation et la protection des sites et monuments nationaux, en raison de son intérêt historique et esthétique. ●

Élections législatives 2018 – Vote par correspondance

Personnes concernées

Tous les électeurs inscrits sur les listes électorales peuvent demander à voter par correspondance lors des élections. Les Luxembourgeois domiciliés à l'étranger qui ne sont pas inscrits sur les listes électorales, mais qui disposent du droit de vote en vertu de la nationalité luxembourgeoise.

Conditions préalables

L'électeur doit être préalablement inscrit sur les listes électorales.

Délais

La demande de vote par correspondance doit obligatoirement parvenir à la commune d'inscription:

- » au plus tôt 12 semaines et **au plus tard 25 jours avant le jour du scrutin**, si la lettre de convocation doit être envoyée au Luxembourg;
- » au plus tôt 12 semaines et **au plus tard 40 jours avant le jour du scrutin**, si la lettre de convocation doit être envoyée à l'étranger.

Il s'ensuit que pour les élections législatives du 14 octobre 2018, la demande doit parvenir au collège des bourgmestre et échevins, sous peine de déchéance, au plus tôt le lundi, 23 juillet 2018 et au plus tard le mercredi, 19 septembre 2018 (respectivement le mardi, 4 septembre 2018 si la lettre de convocation est à envoyer à l'étranger).

Faire la demande de vote par correspondance

L'électeur qui souhaite voter par correspondance doit en informer sa commune d'inscription et demander sa lettre de convocation.

La demande de lettre de convocation est faite soit:

- » par voie de dépôt électronique via MyGuichet.lu;
- » par voie postale sur papier libre ou sur un formulaire pré-imprimé à obtenir auprès de la commune du lieu de vote.



Foto: © na2 studio - Fotolia.com

L'électeur doit dans le courrier:

- » indiquer ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance, domicile et adresse à laquelle la lettre de convocation doit être envoyée;
- » déclarer sous la foi du serment qu'il n'est pas déchu du droit électoral;
- » pour les électeurs luxembourgeois domiciliés à l'étranger, fournir une copie de leur passeport en cours de validité. ●

Der Naturpark Mëllerdall...



...hat sich für das Label „UNESCO Global Geopark“ beworben

Der Naturpark Mëllerdall reichte offiziell seine Bewerbung für die Anerkennung als „UNESCO Global Geopark“ bei der UNESCO ein.

Im Juli waren Unesco-Experten zu Besuch, um sich vor Ort selbst ein Bild zu machen. In dessen Rahmen wurden die Details der Bewerbung mit Vertretern der Unesco besprochen.

Die Entscheidung der Unesco wird im April 2019 bekanntgegeben. ●

Gönnen Sie Ihrem Wäschetrockner eine Sommerpause

oekotopten

Je nach Effizienzklasse und Nutzungsverhalten kann der Wäschetrockner zu den größten Stromfressern im Haushalt gehören. Kann man nicht auf das Gerät verzichten, sollte die Trommel immer gut gefüllt sein – jedoch nicht überfüllt! Hat man den Vorteil, die Wäsche im Haus oder noch besser im Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon trocknen zu können, dankt es Ihnen die Stromrechnung.

Achten Sie bei einer eventuellen Neuanschaffung auf die Energieklasse. A+ Geräte verbrauchen im Vergleich zu einer einfachen A-Klasse um 20% weniger Strom, die A++-Trockner 51% und die A+++-Modelle 63% weniger Energie!

Doch egal ob im Wäschetrockner, auf der Leine oder dem Wäscheständer – wichtig ist, dass die Textilien vorher so trocken wie möglich aus der Waschmaschine kommen. Wählen Sie dafür die maximale Schleuderdrehzahl Ihrer Maschine (beachten Sie jedoch dabei die Pflegehinweise auf den jeweiligen Waschetiketten!). Je trockener die Wäsche, desto weniger Energie verbraucht der Wäschetrockner und desto weniger Zeit benötigt Ihre Wäsche, um an der Leine zu trocknen.

Die Wäsche drinnen trocknen - im Keller oder in der Wohnung?

Obwohl der Keller im Winter oft der geeignetste Ort zum Wäschetrocknen ist, können dort im Sommer bei falscher Belüftung die Textilien längere



Foto: © nataliaderiabina - Fotolia.com

Zeit feucht bleiben. Denn an heißen Sommertagen ist die Luft draußen um ein vielfaches wärmer und daher feuchter als im kühlen Keller. Wenn sich diese feuchtwarme Luft im Keller abkühlt, gibt sie gleichzeitig einen Teil ihrer Feuchtigkeit in den Raum ab und kondensiert an den kälteren Wänden. Zusammen mit dem von der Wäsche verdunsteten Wasser entsteht ein dementsprechend feuchtes Klima, das nicht nur das Wäschetrocknen erschwert, sondern auch die Bildung von Schimmelpilzen begünstigen kann. Daher ist im Keller das Lüften an heißen Tagen und bei schwülem Wetter abzuraten, da sonst feuchtes Raumklima vorprogrammiert ist. Können Sie dennoch die Wäsche nur im Keller trocknen, lüften Sie ihn nur nachts, wenn die Außentemperatur etwas kälter ist. Luftentfeuchter oder Abluft-Wärmepumpen können Abhilfe schaffen.

Wenn Sie die Wäsche in Ihrer Wohnung trocknen, sorgen Sie für ausreichend frische Luft, um Schimmelbildung zu vermeiden. Denn die warme Wohnungsluft nimmt die abgegebene Feuchtigkeit der Wäsche auf, was logischerweise auch den Luftfeuchtigkeitsgehalt in den Zimmern steigen lässt und zu Kondensation an Wänden und Fensterscheiben führen kann. Halten Sie die Tür des Raumes, in dem die Wäsche trocknet, geschlossen, um die feuchte Luft nicht in weitere Räume zirkulieren zu lassen. Achten Sie dabei darauf, dass die feuchte Luft mit regelmäßigem Stoßlüften nach draußen befördert wird, um Schimmelbefall zu vermeiden – so können Sie Ihre Wäsche unbedenklich in der Wohnung trocknen.



PacteClimat
European Energy Award

Die beste und umweltschonendste Methode, Ihre Wäsche zu trocknen, ist an der frischen Luft, also auf der Terrasse, im Garten oder dem Balkon.

Besonders im Sommer verleiht frische Luft der Wäsche einen frischen Duft. Bedenken gibt es lediglich, wenn jemand unter einer Pollenallergie leidet. Dann sollte die Wäsche besser im Haus getrocknet werden. Bei niederschlagsfreiem Wetter und niedriger Luftfeuchtigkeit kann man natürlich auch außerhalb der warmen Sommermonate die Wäsche draußen trocknen. Wäscheklammern nicht vergessen. Besonders eine leichte Brise ist ideal zum Wäschetrocknen. So werden Knitter rausgewedelt, die Wäsche wird flauschiger und das Bügeln wiederum etwas erleichtert.

Richtiges Aufhängen spart Zeit und Bügeln.

Die Textilien sollten, soweit der Platz reicht, nicht zu nah nebeneinander aufgehängt werden. Je mehr Platz die einzelnen Wäschestücke auf der Leine haben, desto schneller können sie trocknen. Schütteln Sie die Kleidungs-

stücke gut aus und ziehen Sie sie in Form, bevor sie aufgehängt werden. Auf diese Weise lockern Sie die Fasern und ersparen sich später viel Zeit und Strom beim Bügeln.

Shirts werden quasi „kopfüber“ mit dem Bund etwas über die Leine gelegt und seitlich mit Klammern fixiert, auch Röcke, Hosen und Shorts werden am Bund aufgehängt und mit Klammern befestigt. Jacken, Hemden, Blusen oder Kleider hängen Sie am besten auf einen Bügel aus Kunststoff. Nasse, schwere Strickwaren aus Wolle trocknen am besten liegend.

Wäscheständer oder Leine?

Ein mobiler kleiner Wäscheständer ist schnell aus- und eingeklappt, passt auch meistens auf einen kleinen Balkon, und sollte es doch plötzlich regnen, so kann er ins Trockene geholt werden. Wer einen Garten besitzt, wo eine Wäschespinnne aufgestellt oder eine Leine zwischen Bäumen gespannt werden kann, hat die Möglichkeit, die Wäsche großzügiger auseinander hängen zu können. In der Nähe von Bäumen sollte man jedoch auch auf Blütenstaub

achten. Auch Ecken, in denen andere Partikel aufgewirbelt werden können, sollte man vermeiden (wie z.B. in Straßennähe). Ein überdeckter Platz, wie der eines Pavillons, schützt vor unerwartetem Regen, der Wind kann daran entlang blasen und die Wäsche hat genügend Platz zum hin und her wedeln.

Achten Sie auf die Sonneneinstrahlung

Manche Textilien können bei längerer Sonneneinstrahlung die Farbe verändern (vergilben oder verblassen). Bietet sich kein schattiger Ort, können Sie den Wäscheständer notfalls mit einem Sonnenschirm beschatten. Trocknet die Wäsche in der Sonne zudem zu schnell, kann sie härter werden, da die Fasern nicht ausreichend durch die Luft bewegt und gelockert wurden. Schlimmstenfalls enthält Ihr Waschmittel optische Aufheller, die im Zusammenspiel mit der UV-Strahlung Flecken verursachen können. Drehen Sie die Kleidungsstücke und Wäscheteile zum Trocknen am besten auf links. So trocknen UV- und lichtempfindliche Teile am sichersten. ●

Contact: Camille Muller | T. 43 90 30-23 | F. 43 90 30-43
camille.muller@oeko.lu | www.oekotopten.lu

infotip myenergy



Protégez votre habitation des pollens !

- » Mettez des filtres anti-pollen (p. ex. F7) sur votre système de ventilation afin de garantir une bonne qualité de l'air.
- » Pensez à les contrôler et les changer régulièrement (tous les trois mois).
- » Laissez les fenêtres fermées pour éviter que les pollens entrent dans votre logement.

Un système de ventilation de confort assure une meilleure qualité de l'air dans votre logement. Pour toutes questions en relation avec les bâtiments à haute performance énergétique, prenez contact avec myenergy dès aujourd'hui !

Hotline 8002 11 90 | myenergy.lu



De Krich am Bësch – De Bësch am Krich

Die Stadt Echternach, die Natur- und Forstverwaltung, die Luxemburger Armee und mehrere Vereine und Organisationen hatten mitten im Wald oberhalb von Echternach die Schau „De Krich am Bësch – De Bësch am Krich“ auf die Beine gestellt, die einer Zeitreise in die Vergangenheit gleichkommt.

An einem Dutzend Stationen erfuhren junge wie erwachsene Besucher viel über den Alltag der bei Echternach eingesetzten US Soldaten. ●





Millermoaler Schull Echternach

Coupe Scolaire Circulation 2018

**D'Gewënner vun der Coupe Scolaire 2018
stinn an der 1. Reih:**

Connor Schiltz, Colin Decker, Karim El Shaffie,
Tessy Heinisch, Julie Delcominette,
David Martins ●

Foto: © Françoise Schmitz



Struwwelpippi kommt zur Springprozession

Bereits zum 17. Mal hat die Stadt Echternach in Zusammenarbeit mit dem Kulturministerium und dem „Centre national de littérature“ die Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz „Struwwelpippi“ empfangen. Vom 14.

Mai bis zum 10. Juni lebte die diesjährige Autorin Anne C. Voorhoeve in der Abteistadt. Durch das Rahmenprogramm mit Lesungen und Diskussionsabenden sowie Treffen der Autorin mit Schülern der Grundschule und der

Lyzeen in Echternach und Umgebung sollte bei den Jugendlichen eine neue Beziehung zur Sprache, zum Lesen und zur Literatur hergestellt werden. ●



„Bene Meritus“ Preis der Stadt Echternach 2018

Zum zweiten Mal verleiht die Stadt Echternach den „Bene Meritus“ Preis je einer Institution, einem Wirtschaftsbetrieb und einem Bürger für deren soziale, wirtschaftliche oder kulturelle/touristische Verdienste im Interesse der Abteistadt. Die diesjährigen Laureaten waren die „Echternacher Kannerstuf a.s.b.l.“, die „Fanuc

Europe Corporation“ und Georges Calteux.

Zahlreiche Echternacher Bürger und Vertreter aus dem öffentlichen Leben hatten sich am 24. April im Trifolion für die Ehrung der drei Bene Meriti eingefunden. Nach den Lobreden überreichte der Schöffenrat den Laureaten

ihre Urkunde und eine Metallskulptur von Michel Feinen.

Umrahmt wurde diese gelungene Feier von dem klassischen Perkussionsensemble und der Latin Jazz Combo „Mambo Kids“ der Echternacher Musikschule. ●





Echternacher Kiermes

21.-25. September 2018
PARKING A KACK

Offiziell Ouverture am 21.09.2018

19 Auer:
Cortège mat der Echternacher Stadtmusek vum Moart op d'Kiermesplaz. Offiziell Ouverture mat Eierewäin, Kiermeskuch an Ham.

Op eiser Kiermes fann Dir Attraktiounen fir Grouss a Kleng, fir les-sen a Gédrenks ass beschtens gesuergt. ●



Foto: © pixabay.com - Semevent

#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Photographen! ●



© stevenb3.0 - Rijsenhout



© Michael Krichbaum



© pure_moins



© luc_gilles



© pure_moins



© lussemburghina



© pure_moins



© burgen_und_schloesser



© stevenb3.0 - Rijsenhout



© sophtravelmatters



© Aleksandra Kozłowska happyalex83



© vhturgeon



© martine_1981



© pataschasworld



© philharmoniesittard



© wandering_evyy



Päischtkiermes zu Echternach

Die diesjährige Echternacher Pfingstkirmes fand bei schönstem Wetter statt. Auf Einladung der Gemeindeverantwortlichen wurde die Kirmes am 18. Mai offiziell eröffnet. Nach dem „Kirmespatt“ und der traditionellen „Kirmesham“ gab es natürlich den Rundgang über die Kirmes. ●



Bauvorhaben in Echternach

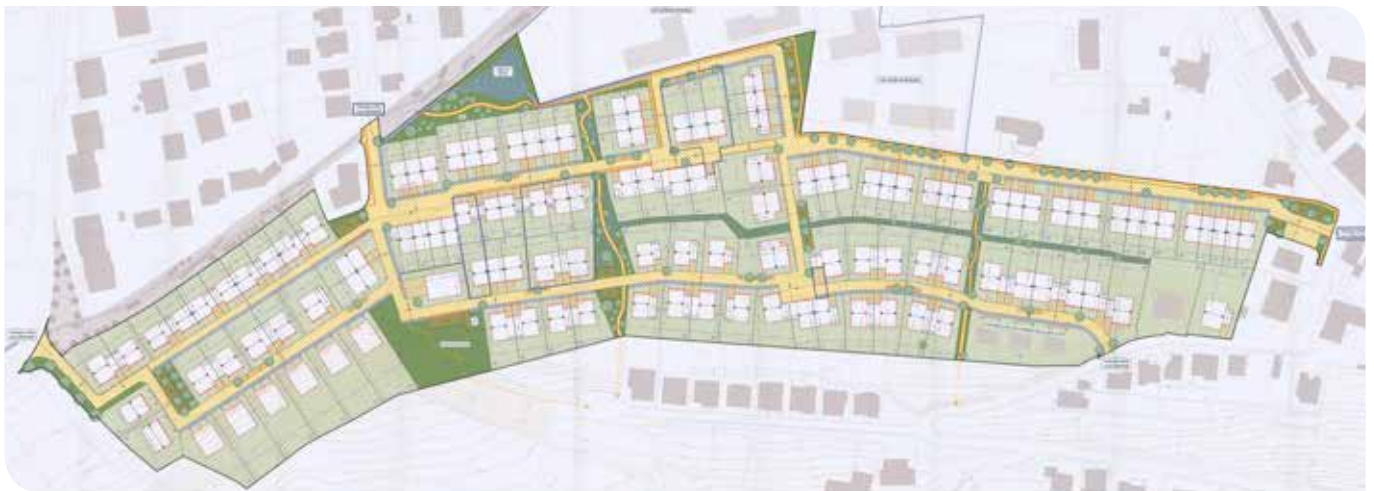
Oachtergäert

Nach mehr als 50 Jahren wird dieses Gelände endlich erschlossen und kann als Bauland für 113 Einfamilienhäuser genutzt werden. Mit viel Energie hat die Gemeinde die Initiative ergriffen und hat im Namen aller Besitzer das Projekt vorangetrieben.

Die Gemeinde besitzt selbst 27 Grundstücke, die über Erbpachtverträge an interessierte Bürger vergeben werden.

Baubeginn: März 2019

Baudauer: 2 Jahre ●



Provisorischer Busbahnhof Bréil

Um auf der Gare mit den Bauvorhaben für die neue Grundschule beginnen zu können, werden die Busbahnsteige provisorisch auf den Parking Bréil verlegt.

Im weiteren Verlauf muss die Gemeinde das Grundstück der an den Parking Bréil angrenzenden Wiese erwerben, damit dort die geplante Tiefgarage gebaut werden kann auf welcher der neue Busbahnhof fest installiert wird.

Baubeginn: Juli 2018

Baudauer: 3 Monate ●





1 Opel Garage:

15 Wohnungen und 1 Geschäftslokal

Baubeginn: September 2018

Baudauer: 18 Monate ●



2 Garage Schneiders:

12 Wohnungen und 1 Geschäftslokal

Baubeginn: September 2018

Baudauer: 18 Monate ●

Aal Duchscherhaus

Bus Gare Centre provisoire

Maître d'œuvre	Ponts et Chaussées
Coûts des travaux	± 200.000 €
Début des travaux	10 juillet 2018
Durée des travaux	2 mois
Fin des travaux	15 septembre 2018





3 Aal Apdikt – Pâtisserie Simon:

8 Wohnungen und 2 Geschäftslokale

Baubeginn: September 2018

Baudauer: 18 Monate ●



PLACE DU MARCHÉ
SÜD-WEST-ANSICHT



4 Haus Schlessler:

12 Wohnungen

Baubeginn: September 2018

Baudauer: 18 Monate ●



5 Aal Duchscherhaus:

6 Wohnungen

Baubeginn: Juli 2018

Baudauer: 18 Monate ●



Obstbäume, Blumenwiese & Insektenhotels

Einweihung eines Projektes vom Rotary Club Echternach et Moselle

Rotary-Weltpräsident, der Australier Ian Riseley, hat alle Rotarier aufgerufen, in seinem Amtsjahr 2017/18 weltweit 1,2 Millionen Bäume zu pflanzen und so die eigene Umgebung ein wenig lebenswerter zu machen.

1,2 Millionen, das wäre ein Baum je Rotarier. Hintergrund dafür ist, dass Ian Riseley verstärkt Umweltprojekte der Rotarier anschieben will und deshalb liegt sein Augenmerk besonders auf „grünen Aktionen“ beim Rotary. Und einen Baum pflanzen, das kriegt doch jeder hin, oder? So sein Gedankengang.

In vielen Clubs rund um den Globus stieß er mit seinem Fokus auf offene Ohren. Viele haben mitgemacht und so auch der Rotary Club Echternach



Foto: © Herrot Zaccaria

et Moselle. Zusammen mit Förster Tom Muller wurde somit eine Oase am Echternacher See geschaffen, wo Obstbäume inmitten einer Blumenwiese gepflanzt wurden. An die zur Bestäubung der Blüten notwendigen Insekten wurde ebenfalls gedacht, in-

dem der Förster zwei sogenannte „Insektenhotels“ vor Ort installierte. Für die Finanzierung des Projektes wurden die Spenden, die der Rotary Club anlässlich der Beerdigung von Alphonse Binsfeld aus Echternach sammeln durfte, bereitgestellt. ●



Clubchampionnat vun der Union Sportive Echternach



D'Union Sportive hat den 9. Juni Clubchampionnat 2018, wou 80 Kanner vun de Minis, Juniors, Seniors a vum Kannerturnen um Buedem, Barren, Sprong an Pouter gewisen hu wat se kennen, si hunn all eng Medaile kritt. ●

Generalversammlung der Rotkreuzsektion Echternach

Am 14.05.2018 fand die diesjährige Generalversammlung der Rotkreuzsektion Echternach statt.

Präsident Guy Arnold eröffnete die Versammlung und bedankte sich bei den 34 freiwilligen Spendensammlern, die Dank ihres Einsatzes und der Großzügigkeit der Echternacher Bevölkerung dieses Jahr 22.552,- € einsammeln konnten.

Für **5 Jahre** Spendensammeln wurden geehrt: Nadine Alfter, Liliane Beffort, Nicole Muller, Paul Simon

10 Jahre: Christiane Nosbüsch

20 Jahre: Maggy Feltes, Mariette Wehenkel



Foto: © Alain Müller

4000,- € wurden an das Rote Kreuz und 2000,- € (Erlös der Tombola des Weihnachtsmaktes) an die Epicerie Sociales gespendet.

Der Vertreter der Gemeinde, Luc Birgen, lobte die Aktivitäten der lokalen

Rotkreuzsektion und strich die Wichtigkeit des Ehrenamtes hervor.

Der Vorstand der lokalen Rotkreuzsektion setzt sich wie folgt zusammen: Präsident und Kassierer: Guy Arnold, Sekretärin: Yvonne Amodio (Josy Weis

hat das Amt des Sekretärs niedergelegt), Mitglieder: Vicky Berscheid, Doris Ludig, Christophe Origer, Paul Simon, Cecile Theisen-Simon, Mariette Wehenkel, Josy Weis und Carlo Wengler. ●

Scheckübergabe – Club 51 Echternach



Im Rahmen einer kleinen Feierstunde überreichte kürzlich der Präsident des Club 51 Echternach, Marc Prommenschenkel, einen Scheck in Höhe von 5.000 € an die „De Leederwon asbl“ aus Betzdorf.

Dankend und mit einem kleinen Vortrag über die „De Leederwon asbl“ nahmen die Vertreter der asbl die großzügige Spende in Empfang. ●



Nuit du Sport 2018

Fir gutt Stämmung, vill Betrib a Bewegung no Loscht a Laun huet de Groupe de travail «Sportifs méritants et Nuit du Sport» den 2. Juni an der Jugendherberg um Eechternoacher Séi gesuert. Et si Sportaktivitéite vu Velo, Judo, Tennis, Zumba, Dëschtennis an nach villes méi ugebuede ginn. No de sportlechen Aktivitéiten ass dunn eng Party gefeiert ginn. ●





Strahlende Petite Messe Solennelle im Trifolion

Am vergangenen 9. Juni hat das Echternacher Ensemble vocal AMBITUS, unter dem inspirierenden Dirigat von Roby Schiltz, die berühmte „Petite Messe Solennelle“ von Gioacchino Rossini im Trifolion aufgeführt. Der Dirigent hatte sich für die ursprüngliche, vom Schöpfer dieses großartigen Werkes bevorzugte Version mit

Klavier- und Akkordeonbegleitung entschieden. Aufgrund dieser minimalen „Orchesterbesetzung“ gab der Meister seinem immerhin 70 Minuten dauernden Werk wohl das Attribut „petite“. Begleitet wurde das Ensemble von den hierzulande und international bestbekannten Solisten Elena Tanase (Sopran), Manou Walesch (Alt),

Marc Dostert (Tenor) und Jean-Paul Majerus (Bass). Am Klavier brillierte Emmanuelle Bizien und Maurizio Spiridigliozi übernahm den Part des Akkordeonisten. Die glanzvolle Leistung sowohl des Chores als auch der Solisten und Instrumentalisten wurde mit frenetischem Applaus belohnt. ●

Traditionell Gedénk- an Erënnerungsfeier op Péngstmeendig



Säit dem Een voam II. Weltkréich as et ën Traditiunn dat d'Ligue „Ons Jongen“ – a spider d'Amicale voan den Enrôlés de Force, Sektiunn Eechternoach – all Jaouer op Péngstmeendig oan di verstoarwen Zwangsrekrutéierten, Résistenzler, Déportéierten a soss Kréichsoafer voan Eechternoach an aous der Régiunn erënnert. ●



Fête de la Musique 2018



Bei der „Fête de la Musique“ in Echternach wurde es den Besuchern nicht leicht gemacht, aus dem breiten Angebot von über 60 Gratis-Konzerten

zu wählen. Dementsprechend gefüllt war dann auch die Innenstadt Echternachs. Die Stimmung war ausgelassen und fröhlich, sodass sich Marktplatz

und Umgebung schnell mit Besuchern füllten und das Fest ein voller Erfolg für alle Beteiligten war. ●





Reise nach Gérardmer 2018

Kürzlich machten die Senioren des Vereins „D'Frënn vum Drëtten Alter lechternach-Berdorf“ eine fünftägige Reise über Saverne nach Gérardmer, wo sie im 4-Sterne Grand Hotel übernachteten. Am zweiten Tag führte sie eine Tagesreise nach Sélestat und Kayersberg. Am dritten Tag ging es dann

zur Kapelle „Unserer Lieben Frau“ in Ronchamp des Architekten Le Corbusier und anschließend nach Belfort.

Nach einem Ruhetag in Gérardmer fuhren sie über Nancy zurück nach Berdorf und Echternach.

Es wäre schade, wenn dies die letzte

Reise des Vereins gewesen sein sollte, da nach der Generalversammlung im Februar nächsten Jahres kein Mitglied des Vorstandes weitermachen wird und alle Bemühungen, neue Vorstandsmitglieder anzuwerben, bisher ergebnislos blieben. ●



Service Krank Kanner Doheem

De « Service Krank Kanner » bitt eng individuell Betreierung vu kranke Kanner doheem un.

Dës Déngschtleeschung erméiglecht et den Elteren hirer berufflecher Aktivitéit nozegoen, währenddem hier Kanner doheem an hirer gewinnter Ëmgéigend erëm kënnen gesond ginn.

Ufroe vun Elteren, di elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

D'Betreiunge kënnen tëschent 7 a 19 Auer gemaach ginn. D'Betreiungszäit pro Dag duerf net méi laang wéi 9 a net méi kuerz wéi 4 Stonne sinn. Vum 2. Betreierungsdag un kann een Zertifikat vum Dokter gefrot ginn.



All d'Mataarbechterinne vum Service hunn eng Ausbildung am sozio-familiäre Beräich an huele reegelméisseg un interne Formatiounen deel, di vum Service organiséiert gin. ●

**Fir weider Informatiounen: Service Krank Kanner Doheem | 95, rue de Bonnevoie | L-1260 Luxembourg
T. (+352) 48 07 79 | krankkanner@pt.lu | www.fed.lu**

Programme des cours Saison 2018-2019

Fotos: © tumsasgedgar, Monika Wisniewska - Fotolia.com



Français conversation

Connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 1x Sem. – le samedi – du 29 septembre 2018 au 6 juillet 2019 |

Horaire: 9h à 11h | **Prix:** 200 € (60 heures/30 semaines) | **Formatrice:** Meyada Bentalha | LA-FR-119 ●

.....



Qi-Gong

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: chaque mercredi à partir du 19 septembre jusqu'au 19 décembre 2018 | **Horaire:** 19h à 20h30 | **Prix:** 155 € (13 séances) | **Formateur:** J.P. Nowacka ●

.....

Français débutants intensif

A.1.1 – soir

Pas de connaissance requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 3x Sem. – les lundis, mercredis et vendredis – du 24 septembre au 7 décembre 2018 | **Horaire:** 19h à 21h |

Prix: 200 € (60 heures/10 semaines) | **Formatrice:** Meyada Bentalha | LA-FR-111 ●

.....

Français débutants intensif

A.1.2 – matin

Connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 2x Sem. – les mardis et jeudis – du 25 septembre 2018 au 7 février 2019 | **Horaire:** 9h à 11h | **Prix:** 200 € (60 heures/15 semaines) | **Formatrice:** Meyada Bentalha | LA-FR-117 ●

.....

Français débutants intensif

A.1.1 – matin

Pas de connaissance requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 3x Sem. – les lundis, mercredis et vendredis – du 24 septembre au 7 décembre 2018 | **Horaire:** 9h à 11h |

Prix: 200 € (60 heures/10 semaines) | **Formatrice:** Meyada Bentalha | LA-FR-114 ●

.....

Français débutants

semi-intensif A.1.2 – soir

Connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 2x Sem. – les mardis et jeudis – du 25 septembre 2018 au 7 février 2019 | **Horaire:** 19h à 21h | **Prix:** 200 € (60 heures/15 semaines) | **Formatrice:** Cécile Liket | LA-FR-106 ●

.....



Plusieurs cours et inscriptions:

Mouvement pour l'Égalité des Chances, pour tous – MEC asbl
9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach | T. 26 72 00 35
info@mecasbl.lu | www.mecasbl.lu

Soirée d'inscriptions spéciale pour les cours de langue:

Lundi 17 septembre 2018 de 18h30 à 20h

Salle de réunion MEC asbl: 9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach



Rückblick Frühjahrs-Get-Together: Mondo del Caffè

Im Interview mit Alfons Schramer
(Geschäftsführer)

Mondo del Caffè...

Mondo del Caffè ist eine eigenständige, 100%ige Privatrösterei im Familienbesitz.

Unsere Passion für Kaffee führt zwangsläufig zu dem Anspruch, stets feinste und erlesene Rohkaffees einzukaufen. Die weit über 1000 verschiedenen Aromen einer jeden Kaffeebohne entlocken wir den Rohkaffees durch eine schonende Trommel-Röstung in unserer Manufaktur.

Dies bedeutet von Anfang an ein Höchstmaß an Sorgfalt und Hingabe für das Produkt – von der Pflanze bis zur Zubereitung in der Tasse – für das perfekte Geschmackserlebnis.

Seit 2003 sind Sie mit Ihrem Unternehmen hier in Echternach ansässig und seitdem hat sich einiges getan – was ist Ihr Geheimrezept für den Erfolg?

Als Kaffeemanufaktur mit großer Leidenschaft für das Produkt, legt Mondo del Caffè ganz besonderes Augenmerk auf die Qualität des eingekauften Rohkaffees. Für die Auswahl und

den Import unseres „Gourmetkaffees“ kommen nur beste Rohkaffees in Frage. Nachhaltigkeit, Produktethik und Gesundheitsbewusstsein stehen dabei immer im Vordergrund. Dies kann nur durch eine enge Zusammenarbeit mit den Erzeugern bei umfassender Transparenz, durch soziale Projekte und Fairness im Preis, den wir für unsere Rohkaffees zahlen, realisiert und sichergestellt werden.

Eine grundlegende Ausrichtung auf transparent und fair gehandelte Qualitätsprodukte und die schonende Weiterverarbeitung der Rohwaren





bedeuten gleichzeitig auch ein Plus für unsere Kunden, welche die Qualität im Geschmack unserer Genusskaffees wiederfinden.

Frei nach dem Motto: „Wir haben nichts zu verstecken“, laden wir alle Interessierten ein; kommen Sie vorbei und überzeugen sie sich persönlich von unserer Arbeit. Wir würden uns über ihren Besuch sehr freuen.

Nachhaltigkeit – was bedeutet das für Sie?

Der Weg ist das Ziel.

Viel ist schon über Nachhaltigkeit geredet, geschrieben und philosophiert worden: Nachhaltigkeit ist kein Zustand, sondern ein fortlaufender Prozess, bei dem soziale, wirtschaftliche und ökologische Elemente in einem System dynamisch miteinander vernetzt sind und fortlaufend dessen Lebensfähigkeit sichern und optimieren.

Die Zertifizierung, z.B. Bio oder Fair Trade bzw. ihre routinemäßigen Verifizierungen können immer nur Momentaufnahmen einzelner Aspekte widerspiegeln, nicht jedoch den Entwicklungsprozess.

Unsere Bewertung im „Direct Trade“, also im direkten Handel, versteht sich daher nicht als unabhängige „Zertifizierung“, sondern als unsere eigene

Einschätzung der Nachhaltigkeit der Erzeugerinitiative. In unserer Bewertung werden wir nicht nur den Status, sondern auch die Dynamik von Entwicklungsprozessen mit einbeziehen. Dazu befragen wir unsere Partner regelmäßig und überzeugen uns nach Möglichkeit selbst vor Ort.

Hier in Echternach wird der gesamte Kaffee der Kogis für die BeNeLux, Deutschland, Schweiz, Österreich, Schweden, Finnland und für einige Kunden im Osten Europas geröstet.

Vielen Dank für das Interview und auch nochmal für den tollen Abend

bei Ihnen im Unternehmen – es war für alle Teilnehmer ein interessanter und besonderer Blick hinter die Kulissen einer Kaffeemanufaktur. ●

Weitere Termine der Wirtschaftsförderung Echternach:

Herbst-Get-Together:
17. Oktober 2018 | 18.30 Uhr
IEE SA
(Industriezone Echternach)

Business-Breakfast:
14. November 2018 | 8.30 Uhr
eVital (Nonnemillen-Center)





Fotos: © Steve Schneiders



Drittes Brückenfest: unter Freunden

Das Brückenfest ist bereits ein fester Termin in der jährlichen Agenda der beiden Gemeinden Echternach und Echternacherbrück.

So wurde auch dieses Jahr am 25. Mai 2018 zur bereits 3. Edition des Brücken- und Nachbarschaftsfests eingeladen. Das bereits fest eingespielte Team beider Gemeinden, unter aktiver Unterstützung der Bürgermeister Ralf Schrauf und Yves Wengler, haben wieder für ein perfektes Ambiente gesorgt. Das gute Wetter hat natürlich auch seinen perfekten Beitrag geleistet. Die Brücke wurde regelrecht von der Menschenmasse gefüllt, sodass jeder Tisch, jeder Platz, besetzt war.

Bürgersteig und Brückenmauer dienten sogar als Tische. Die Grills waren überfüllt, Kinderschminken lief auf Hochtouren, Jos und sein Oldtimer kutschierten die Besucher ohne Pause durch die Stadt und Electricité Wagner sorgte für eine optimale Beleuchtung.

Stadtmarketing
ECHTERNACH
Eng Stad a Bewegung!



Wir hoffen, dass Sie und noch mehr Besucher sich nächstes Jahr wieder zu uns unter Nachbarn und Freunden anschließen und mit uns feiern werden.

Wir möchten allen Besuchern und Helfern aus den Gemeinden Echternacherbrück und Echternach herzlichst für dieses gelungene Fest danken. ●





Bürgerforum VI

Stadtmarketing
ECHTERNACH
Eng Stad a Bewegung!

Am 13. Juni 2018, dem sechsten Bürgerforum des Stadtmarketings Echternach, haben die Projektgruppenleiter der sechs Projektgruppen ihre Projekte des ersten Halbjahres 2018 vorgestellt:

1. Geschichte Echternachs moderner darstellen – Ricardo Marques

Festgelegte Themen:

- » Geschichte Echternachs: Archive, Postkarten und Bilder, Springprozession etc. -> Ausstellung der Bilder und Postkarten an diversen Orten (TRIFOLION, Geschäfte, Park etc.)
- » Kinder-Rallye – Echternacher „Schnitzeljagd“ (in Planung)
- » Buch/Broschüre über die gesamte Echternacher Geschichte

Weitere Themen in Zusammenarbeit mit der Gemeinde:

- » Instandhaltung des Kulturrundwegs „Via Epternacensis“
- » Geschichte Echternachs auf der Website „Ville d'Echternach“
- » Dauerhafte Beleuchtung historischer Gebäude
- » Zugang Archiv

2. Belebung des öffentlichen Raums – Sascha Hipp

Veranstaltungen:

- » „Car-Sonndeg, Oldtimer om Moart“ am Ostersonntag als Ersatz für den Mittelaltermarkt, jährlich wiederkehrend
- » 2019 - Spinning-Event auf dem Marktplatz zugunsten von Mukoviszidose-Betroffenen

Weitere Themen/Ideen:

- » Gestaltung der Halergaass: Sitzbänke, Instandhaltung der „Wasserspiele“, Blumen?
- » Regionaler Markt (Feierabend-Markt) bspw. zusammen mit Late-Night-Shopping UCAE
- » Bier- und Weinfest/Künstler-Atelier/Leseabende

3. Baustellenmarketing – Mike Maraglino

Themen:

- » Kommunikation: online (Google-Maps oder Geoportail) und ggf. Print (bspw. Litfaßsäule) immer aktuell, damit die Bürger frühzeitig informiert werden, was und wo in Echternach geschieht
- » Malwettbewerb: „Baustellen in der Zukunft“ – Malvorlage für Kinder

(erhältlich in den Gaststätten, Tourist-Info etc.) in Verbindung mit einem Gewinnspiel

- » Baustellenverschönerung: Banner für die Baustellenabtrennung etc.
- » „Baustellen-Gadgets“: bspw. Kunstwerke aus dem Baustellenbanner inkl. Rahmen für einen guten Zweck versteigern/Ausstellung der „Kunstwerke“
- » Veranstaltungen: Richtfeste/Flashmobs/„Abrissparty“/Illumination/Fotoshootings „Lost Places“
- » Idee: Baustellenbus (wenn es mehrere größere Projekte gibt) -> City-Bus für einen Sonntag „umfunktionieren“ und den Echternacher Bürgern und Touristen eine Info-Tour anbieten

4. Messeauftritt „Spring-break“ – Anne Muller

Themen:

- » Orga-Team bestehend aus Vertretern der UCA Echternach, Tourismus und Kultur
- » Messestand-Konzept in Zusammenarbeit mit dem Förster Tom Müller
- » Echternacher Wortsuchspiel: ca. 270 gesammelte Adressen, Preise im Gesamtwert von über 2.000,00 €
- » Diverse Sachsponsorings: Getränke Weber, Blumendeko etc.

Offen:

- » Planung Messeauftritt 2019 abhängig vom Konzept des Veranstalters

5. Brückenfest – Steve Schneiders

Übersicht:

- » Idee eines gemeinsamen Picknicks -> Brücke als perfekte Location
- » Etabliertes, grenzüberschreitendes Organisationsteam bestehend aus Bürgern der Stadt Echternach und der Ortsgemeinde Echternacherbrück
- » 2018 - dritte Edition des Nachbarschaftsfestes/„Nopeschfest“
- » Jährliche Wiederholung;

- Projektbeginn jeweils im Frühjahr
- » Ideen und Verbesserungsvorschläge sind herzlich willkommen
 - » Das Orga-Team freut sich über weitere Unterstützung

6. Echternacher Firmenlauf – Carole Hartmann

Themen:

- » Umbenennung der Projektgruppe (allgemein sportliche Aktivitäten, nicht so festgelegt auf einen Firmenlauf):
 - » Echternach in Bewegung
 - » Echternach bewegt sich
 - » Echternach - sportlich, vital und gesund
- » „Spinning-Event“ im ersten Halbjahr 2019 auf dem Marktplatz zugunsten von Mukoviszidose-Betroffenen
- » Wöchentlicher „After Work Sport Treff“ für Jedermann, gegebenenfalls in Zusammenarbeit mit einem Echternacher Fitnessstudio

Interessierte haben jederzeit die Möglichkeit sich über die Website des Stadtmarketings (<https://www.stadtmarketing.lu/de/bereiche/aktuelle-projektgruppen/>) in einer oder mehreren der aktuellen Projektgruppen anzumelden oder Sie setzen sich direkt mit Marina Leisen in Verbindung.

Kontakt:

Marina Leisen | T. 26 72 39 - 205
info@stadmarketing.lu



Termine 2018 (unter Vorbehalt)

Echternaocher Feierowend Workout - VITALWEG

Donnerstag, 6. Sept. 2018
Treffen um 19 Uhr auf der Treppe des Lakeside Echternach

.....

Echternaocher Feierowend Workout – JOGGEN AM SEE

Donnerstag, 17. Sept. 2018
Treffen um 20 Uhr am Denzelt oder um 20.20 Uhr auf der Treppe des Lakeside Echternach

.....

Bürgerforum VII

Donnerstag, 08. Nov. 2018
um 19.00 Uhr im TRIFOLION, Agora

Musivalent 2018 – Open Air Konzert der HME



Seit einigen Jahren ist das Konzert der Reihe „Musivalent“ der musikalische Höhepunkt zum Ende der Saison der Echternacher Stadtmusik. Dieses Konzert fand stets im Ehrenhof der Echternacher Abtei respektiv in der

Basilika statt und dies im Rahmen des Internationalen Musikfestivals Echternach.

Dieses Jahr wurde an einem ganz besonders schönen Platz musiziert – auf dem Parvis der Basilika. Als Gast

konnte man das Orchester der 1. Niederländischen Division „Philharmonie Sittard“ begrüßen. Unter der Leitung von Ingeborg Stijnen wurde ein Programm rund um das Thema „Tanz“ vorgestellt.

Die HME zog das Publikum mit Melodien aus Frankreich in ihren Bann. Der Sänger Jos Schartz wusste mit seinem Gesang zu begeistern. Klassiker von Charles Aznavour oder Gilbert Bécaud animierten zum Mitmachen. Abgeschlossen wurde das Konzert mit einem Volkslied aus Limburg, der Heimat der neuen Freunde aus den Niederlanden.

Bei einem gemeinsamen Glas an einem Getränkestand der Echternacher Messdiener wurde über eine Reise nach Sittard nachgedacht... ●



Music Open 2018

Am vergangenem Pfingstsonntag, den 19. Mai, hatte die Harmonie Municipale Echternach zu ihrem alljährlichen Music Open eingeladen. Da das Konzert im Rahmen der 50-Jahrfeier der Echternacher Musikschule stand, war als Gast im ersten Teil das Sinfonische Orchester der EME, unter der Leitung von George Letellier, zu hören. Der zweite Teil wurde von der Harmonie unter der Leitung von Daniel Heuschen selbst gestaltet. Als Erinnerung an

die verstorbene Direktorin der EME Nadine Bichler wurde das Werk „Diversions“ von Alain Crepin vorgetragen. Solisten waren vier ehemalige Schüler von Nadine Bichler, alle Mitglieder der HME (Kerschenmeyer Ida – Sax. Sopran / Welter Pol – Sax. Alt / Heck Jonas-Sax Tenor und Franz Alissa-Sax. Baryton). Die Leitung dieses Werkes übernahm Georges Wagner. ●



HarMunEch Hämelmaousbléiser



De Jugendorchester vun der Echternacher Stadmusik zielt 26 jonk Musikanten tëscht 10 an 20 Joer. Si prouwen all Freides vun 16.45-18.15 am Musikssall vun der Harmonie an dëst ënner der Leedung vun hierem dynameschen Dirigent, dem Sebastian Pesch.

Optrëttler vun der Saison 2017-2018:

- » Concert am Echternacher Spidol
- » Matwierken op der Porte Ouverte vun der Echternacher Musikschull
- » Concert am Kader vun der Fête de la Musique
- » Concert zu Welschbillig (D)
- » Souwéi all offiziell Optrëttler vun der Echternacher Stadmusik
- » Concert de 14. Juli zu Berdorf am Maartbësch

Highlight vun hierer Saison:

Gemeinsame Stage mat der Jugendmusik vu Foulcht an der Jugendherberg an der Fiels mat Oofschlossconcert am Spiggelsall, souwéi an der Fiels an zu Foulcht.

Wien vill schafft a leescht soll och belount ginn: de Spaass an d'Frëndschaft ass bei den HarMunEch Hämelmaousbléiser den A an O. Dofir sinn eis Hämelmaousbléiser mat engem flotten Ausfuch belount ginn.

All jonke Musikant deen e Bloosinstrument oder Percussioun spillt ass bei eis méi wéi wëllkomm. Zesumme Musik maachen mécht einfach méi Spaass. Mir prouwen Freides vun 16.45-18.15 Auer am Musikssall vun der Harmonie Municipale Echternach. ●



Fir weider Informatiounen:
didiko_1975@me.com

FC Daring Echternach

D'1. Equipe vum Daring lechternach ass an déi 2. Divisioun opgestigen. ●



Offizielle Eröffnung des Lakeside



Am 15. Juli fand im Beisein von zahlreichen lokalen Politikern die offizielle Eröffnung des neuen Restaurants Lakeside am Echternacher See statt.

Im Anschluss zum offiziellen Teil wurde das WM-Finale übertragen.

Das Restaurant Lakeside bietet eine luxemburgisch-französische Küche mit regionalen Produkten.

Öffnungszeiten des Restaurants:
Dienstag bis Sonntag 12 bis 13:30 Uhr und von 18 bis 21:30 Uhr. Im Sommer ist die Terrasse ab 10 Uhr geöffnet. ●

Les ballades du carillon

18.07.-15.08.2018 | BASILIQUE
LES MERCREDIS À 19H30

18 juillet: Musique du Bénélux
25 juillet: Musique de jazz, blues
01 août: Les grands classiques de la chanson française
08 août: Les grands classiques du pop/rock
15 août: Musique religieuse

Carillonneur Fabrice Renard ●

Concert In Memoriam Nadine Bichler

30.09.2018 | TRIFOLION | 17H

Entrée gratuite

1^{ère} Partie:

Ensemble de saxophones constitué d'élèves et d'anciens élèves de la classe de Nadine Bichler sous la direction de Georges Wagner.

Scaramouche, Darius Milhaud; soliste: Monika Leufgen, accompagné du Quintette à vent des enseignants de l'Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach.

2^{ème} partie:

Symphonie IV, Gustav Mahler

3^{ème} et 4^{ème} mvt

Orchestre de Chambre des Enseignants de l'Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach sous la direction de Georges Wagner.



Le programme honore la vie musicale particulièrement riche et intensive de notre chère enseignante et directrice Nadine Bichler (1968-2017), arrachée à la vie beaucoup trop tôt par une maladie impitoyable. Son oeuvre et son dévouement au sein de notre école était exemplaire dans tous les domaines, en tant qu'enseignante, musicienne et soliste et directrice ●



Interregionales sinfonisches Blasorchester Eifel-Ardennen

23.09.2018 | TRIFOLION | 17H



Auch im Jahr 2018 treffen sich junge, talentierte und engagierte Musiker im Alter von 14-21 Jahren in den Sommerferien zur interregionalen Jugendwoche für sinfonisches Blasorchester, initiiert und organisiert von der Europäischen Vereinigung für Eifel und Ardennen (EVEA). Zur Probenarbeit und zum Erarbeiten anspruchsvoller Werke der neueren sinfonischen Blasmusik treffen sich die Orchestermitglieder vom 28. Juli bis 5. August 2018 in Kyllburg/Eifel. Die musikalische Gesamtleitung des Projekts liegt in den bewährten Händen des Belgiers Daniel Heuschen. Eintritt 8 € ●

La 29ème Charly Gaul

2. September 2018 | ECHTERNACH



„La 29ème Charly Gaul“ ist ein Jedermannrennen, bei dem Radfahrer ab 14 Jahren teilnehmen dürfen.

Es stehen zwei Strecken zur Auswahl – eine über 100 km und eine schwerere Strecke über rund 150 km. Start und Ziel der Rundfahrt sind in Echternach. ●

Weitere Informationen und Anmeldung
unter: www.lacharlygaul.lu

e-Lake 2018



10-12. August 2018
ECHTERNACHER SEE

Die 23. Ausgabe des e-Lake Festivals findet vom 10.-12. August am Gelände des Echternacher Sees statt. Wie gewohnt wird den Besuchern auf zwei großen Bühnen eine einzigartige musikalische Vielfalt von nationalen und internationalen Künstlern geboten. Unter anderem werden die Bands „Kensington“, „Fünf Sterne Deluxe“, „Itchy“, „De Lâb“ sowie die DJ's „Markus Schulz“ und „Mark Sixma“ und „Orjan Nilsen“ vor der einzigartigen Naturkulisse auftreten. Neu im Programm ist das Musikangebot am Sonntag: hier werden drei bekannte luxemburgische Bands („Dream Catcher“, „Dëppegeisser“ und „Schëppe Siwen“) ihr Können auf der Mainstage unter Beweis stellen bevor die Party mit dem Auftritt der DJ's „Steve R.I.O.T. b2b dr. gonZo zu Ende geht. Neben musikalischen Auftritten werden den Besuchern auch kulinarische Leckerbissen und andere Highlights

geboten. Der Eintritt zu diesem einzigartigen Festival bleibt wie gewohnt frei. Alle Wege zum Gelände sowie Parkmöglichkeiten werden in Echternach ausgeschildert. Bedingt durch das große Menschen- und Autoaufkommen wird während der dreitägigen Veranstaltung allerdings die Verkehrssituation rund um den See und in der Stadt beeinträchtigt werden. Durch das eingerichtete Park & Ride System konnte die Lage rund um den See bereits verbessert werden, dennoch mussten einige kleine Änderungen im Verkehrsreglement vorgenommen werden. Wir



bitten alle Bewohner der Stadt Echternach bereits im Vorfeld um Verständnis für die modifizierte Verkehrslage und etwaige daraus entstehende Unannehmlichkeiten. Die veränderte Verkehrsregelung während des e-Lake sieht vor, dass die Straßen „Rue Grégoire Schouppe“ und „Rue Alferweiher“ nur aus Richtung der „Route de Luxembourg“ befahrbar sind. Den genauen Plan finden Sie auf der anhängenden Karte. Alle Anwohner erhalten selbstverständlich Passierscheine, um die ausgeschilderte Einbahnstraße zu durchfahren ohne Parkgebühren bezahlen zu müssen. ●



Festival International pour Mandolines et Guitares 2018



25./26. August 2018 | ECHTERNACH

20 Ensembles, 22 Konzerte, 300 Musiker aus 9 Ländern (Luxemburg, Deutschland, Schweiz, China, Belgien, Frankreich, Venezuale, Tschechische Republik & Litauen) – Am letzten August Wochenende steht Echternach nicht nur im Zeichen der Braderie, sondern auch im Zeichen der Zupfinstrumente. Das Festival International pour Mandolines et Guitares präsentiert an verschiedenen Orten Echternachs, dem TRIFOLION, dem Denzelt, der Kirche St. Peter & Paul und dem Rokoko Pavillon im Park an der Sauer ein vielfältiges, musikalisches Programm, welches von Masterclasses bis hin zu einer Fülle an Konzerten reicht.

Samstag, 25. August 2018

14 Uhr | TRIFOLION

Masterclass Mandoline mit Ricardo Sandoval (Venezuela)

14.30 Uhr | TRIFOLION

Diffelter Saitenspielkreis (Deutschland)

15 Uhr | St. Peter & Paul

Gedas Deraskivicius- Ausra Iljoityle (Litauen) – Marc Schmidt (Luxemburg)

15.30 Uhr | TRIFOLION

Saarländisches Senioren Zupforchester/ Gitarrenchor Bous (Deutschland)

16 Uhr | St. Peter & Paul

Kölner Mandolinenorchester (Deutschland)

16.30 Uhr | TRIFOLION

Cercle Royal Mandolinistes Malmédy (Belgien)

17 Uhr | St. Peter & Paul

La Volta (Schweiz)

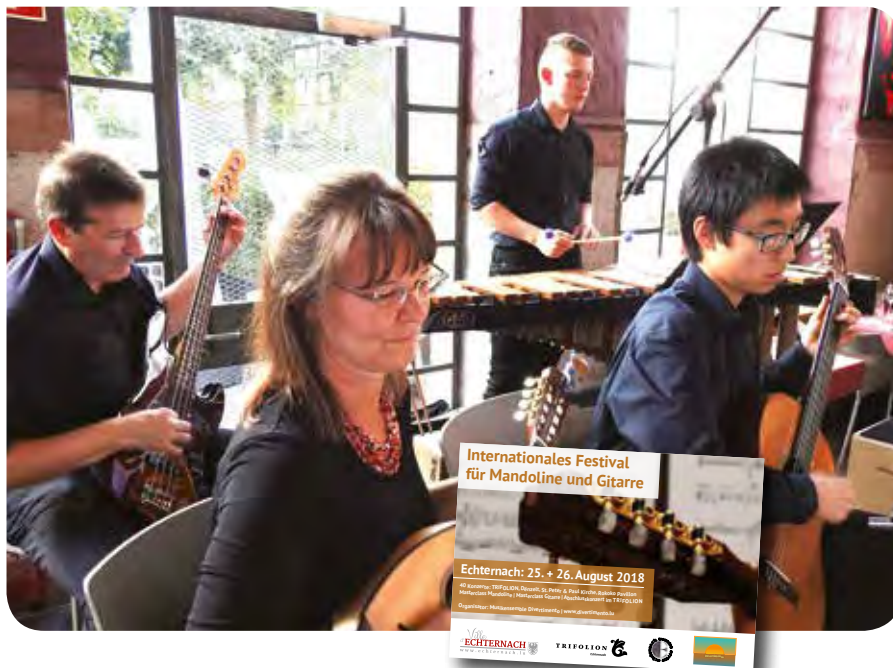


Foto: © CEWE FOTOSCHAU

17.30 Uhr | TRIFOLION

Ricardo Sandoval (Venezuela) & Jean Didion (Frankreich)

18 Uhr | St. Peter & Paul

Mandolinenorchester Wintersdorf (Deutschland)

Sonntag, 26. August 2018

11 Uhr | TRIFOLION

Masterclass Gitarre mit Madlen Kanzler (Deutschland)

11.30 Uhr | Denzelt

Enrico & Friends (Luxemburg)

12 Uhr | TRIFOLION

Gedas Deraskivicius- Ausra Iljoityle (Litauen) – Marc Schmidt (Luxemburg)

12.30 Uhr | Denzelt

La Volta (Schweiz)

12.45 Uhr | Rokoko Pavillon

Ryan Chan (China)

13 Uhr | TRIFOLION

Harmonie Hetzerath (Deutschland)

13.30 Uhr | Rokoko Pavillon

Ladislava Jerabkova & Martin Ledl (Tschechische Republik)

14 Uhr | TRIFOLION

A Cordes et à Cris Nancy (Frankreich)

14.30 Uhr | Rokoko Pavillon

Madlen Kanzler (Deutschland)

15 Uhr | TRIFOLION

Prague Chamber Guitar Orchestra (Tschechische Republik)

16 Uhr | TRIFOLION

Divertimento (Luxemburg)

Veranstalter:

Divertimento (Luxemburg)

In Kooperation mit:

Ville d'Echternach, TRIFOLION Echternach, Echternach Tourist Office, Service National de la Jeunesse, Ministère de la Culture

TICKETS: Eintritt frei ●



Mullerthal Discover 2018

Der Tourismusverband der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz bietet während der Saison 2018 wieder seine Touren für Einzelpersonen an.

CULTURE:

Montag 16.7.- 27.8.

Larochette Castle Tour

Start: am Eingang zur Burg | 14h | 60 Min. | Deutsch/niederlands

Dienstag 10.7.- 28.8.

Echternach Classique

Start: Tourist Info | 13h30 | 90 Min. | Deutsch/français/niederlands

Mittwoch 18.7.- 22.8.

Echternach Abbey – Top Secret

Start: an der Treppe links neben dem Abteimuseum | 17h | 60 Min. | Deutsch/français

Donnerstag 19.7.- 30.8.

Die Basilika von Echternach

Start: Tourist Info | 12h30 | 60 Min. | Deutsch/français

Donnerstag-Sonntag 24.3.-4.11.

Château Renaissance Beaufort

Start: an der Kasse der Burg | 11 & 16h | 60 Min. | Deutsch/français/niederlands

NATURE:

Samstag 21.7.-25.8.

Geologische Wanderung im Geo- und Naturpark Mëllerdall

Start: beim Pavillon am Spielplatz in Rosport | 14h | 120 Min. | Deutsch/luxemburgisch

17.7.-23.8.

Kutschentouren mit Ardennerpferden

Rosport: Dienstag 17.7. & 24.7.

Start: 9h30 | Parking Sauerpark Rosport

Echternach: Dienstag 31.7.-21.8.

Start: 9h30 | Parking du Lac Echternach

Beaufort: Mittwoch 18.7., 25.7., 1.8., 8.8., 22.8. | Start: 9h30 | Hostellerie de Beaufort

Larochette: Donnerstag 19.7.-23.8.

Start: 9h30 | Parking du Château 2,5 Stunden/heures |

Deutsch/français | maximum: 12 Pers.

HITS FOR KIDS:

Dienstag 17.7.-28.8.

Bourglinster Schloss

Start: vor der Burg | 14h | 60 Min. | Deutsch/luxemburgisch

Freitag 20.7.-17.8.

Zaubertour Nommereleën

Start: Camping Nommereleën in Nommern | 14h | 120 Min. | Deutsch/luxemburgisch

Weitere Informationen, Folder & Reservierung:

d.ernzen@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu/entdecken

Mam Vélo duerch d'Regioun Mëllerdall

Sonndeg, 16. September 2018
10-18H

Vëlostour vun 30 km iwwer Vëlospisten a gespaarte Stroossen.

Départ/Arrivée: Heringer Millen
Tour: Heringer Millen, Grondhaff, Echternach, Heringer Millen

Dir kënnt Vëloen op der Plaz lounen.

Weider Informatiounen & Folder:

www.mullerthal.lu/velosdag

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz | T. (+352) 72 04 57-1 | www.mullerthal.lu



Manifestatiounskaleener 8+9/2018

AOÛT	04./05.08.	Internationaler Flohmarkt	Nouveau Parc Municipal	LSAP Sectioun Echternach
	04./05.08.	Steampunk-Convention	Place du Marché	Stadtmarketing Echternach
	05.08.	Concours Amical International	Parc Municipal	Pétanque du Pavillon
	10.-12.08.	e-Lake Festival	Centre récréatif	e-lake Org. & CJE
	14.08.	Foasicht om Moart – Summer Editioun	Place du Marché	Eechternoacher Foasicht asbl
	14.-16.08.	Tour de Luxembourg à cheval		www.luxembourgacheval.jimdo.com
	19.08.	Coupe de la Sûre	Parc Municipal	Rousperter Fescherclub
	19.08.	Marché aux Puces	Place du Marché	Fédération des Antiquaires et Brocanteurs
	25./26.08.	Gruss Braderie	Centre Ville	Union commerciale et artisanale Echternach
SEPTEMBRE	25./26.08.	Festival International pour Mandolines et Guitares	Trifolion, Dënzelt, Eglise St. Pierre et Paul, Pavillon Rococo	Divertimento a.s.b.l.
	02.09.	29e Cyclo sportive Charly Gaul	Place du Marché	ACC Contern
	08.09.	Leopard UTML Ultratrail du Mullerthal	Place du Marché	UTML.LU
	16.09.	Marché aux Puces	Place du Marché	Fédération des Antiquaires et Brocanteurs
	21.-25.09.	Eechternoacher Kiermes	Parking «A Kack»	Ville d'Echternach
	22.09.	Secondhand fir Kanner	Veräinshaus	Jeunes Mamans Echternach
	23.09.	Interregionales sinfonisches Blasorchester Eifel-Ardenne	Trifolion	
	29.09.	Kannerfloumoart	Place du Marché	APEEF Eechternoach
	30.09.	Gromperefest	Place du Marché	Eechternoacher Quaichleken FNEL Scouts & Guides
	30.09.	Concert In Memoriam Nadine Bichler	Trifolion	



Eechternoacher Gemäneblatt

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Fotos: Titel-/Rückseite: Ka Communications S.à r.l.

Nächste Ausgabe: ab 28.09.2018

Annahmeschluss: 31.08.2018

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu